

преводѣ грамматическомъ ѿсочастию несогласное, и правилу противное, сное правила на радѣ: а важныя погрѣшности, разумъ противныя прописки, и излішества выписаны ѿсобоу въ каталогъ при предисловіи: но таковой выписки и предисловія не шрѣтено: и при семъ исправленіи кончаноу не было: и шкончили въ шцѣгъ годѣ.

Въ шцѣ же Февраля 5 анѣ, **ѢГѢЖА ІМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, ГДРЬ ПЕТРЪ ВЕЛИКІЙ** повелѣлъ снѣю исправленнѣю Біблію въ печать предати: но прежде печатанія шсвидѣтельствовати вѣѣ переправки съ Греческимъ седмидесяти переводомъ, дабы не было чегѣ противнаго Греческомъ переводѣ: такожде и **Шалтиръ** напечатаннѣю въ Библіи, понеже при сномъ исправленіи не правлена была, повелѣлъ **ѢГѢ ІМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО** иманнымъ своимъ Высочайшимъ Оуказомъ тогожъ года, Сентября 3 анѣ свести съ діалектоу Греческимъ седмидесятижъ толковникомъ, въ которой, аще гдѣ какое со снымъ гвѣтсѣ несогласіе, шѣяснити на брѣзѣхъ. Въ которомъ дѣлѣ и шпредѣлены, вышепомянутый же **Феофлактъ**, оуѣ тогда архіепіпъ Тферскій, и архімандрітъ стѣспасакаго Иерославскаго монастыря **Ананасій Кондондѣ**.

Но какъ сѣ дѣло, акибы оуѣ ко шкончателномъ своемъ произведенію на правый пѣтъ вѣтѣпѣло было, такъ, на томъже текѣщее, нечаянноу престѣса: коемъ престѣнію вниа смѣрть многоплачѣннаа Высочайшнѣя и вѣчнодостойнаа Памати **ѢГѢ ІМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, ГДРЬ ІМПЕРАТОРА ПЕТРЪ ВЕЛИКАГО**: шкакѣ не въ концѣ престѣса, ниже на долгое время. Ико Благочестивѣйшаа **ГДРНА ІМПЕРАТРИЦА** и Самодѣржица Всероссійскаа **ЕКАТЕРІНА ІЛЕВІЕВНА**, такъ корѣны, скипетра же и престѣла **СВѢРГА** своегоу дражайшаго Наслѣдника, во всемъ подражаа столѣмъ **ѢГѢ**, и рѣвностѣйшимъ оуѣрдѣмъ жѣлаа совершити неодоѣланнаа ш негѣ, паче всего, тогожъ шцѣе года, Ноабря 1 анѣ, своимъ **ІМПЕРАТОРСКИМЪ** Высочайшимъ Оуказомъ изволиа повелѣти, Сѣннѣю Библію печатати: но прежде печатанія снѣю разсмотрѣти въ снѣодѣ шѣще съ тѣми, которыми правила ю, и согласити съ Греческимъ переводомъ. Чегѣ во исполненіе, тогожъ Ноабря 5 анѣ шпредѣленѣ: новоисправленнѣю и изготѣвленнѣю въ печати Библію, для сѣщаго оуѣѣренія, и дабы въ ней никакихъ ѣх древними Греческими Библіями несогласій не шѣрѣталосѣ, и все бы было положенѣ таковымъ Оуказомъ, такѣже востѣчнаа Греческаго исповѣданія церковь содержитъ, нешѣтѣннѣ шсвидѣтельствѣвати съ Греческимъ седмидесяти переводомъ, какъ Оуказъ **ГДРНА ІМПЕРАТОРА ПЕТРЪ ВЕЛИКАГО** повелѣваѣтъ. И аще что въ переводѣ, исправленомъ оуѣ, гвѣтсѣ несправно, то сное исправить снѣнодальнымъ членамъ вышепомянутымъ архіепіпѣ **Феофлактѣ**, и архімандрітѣ **Ананасію** тогоу ради, такъ прѣшѣенный **Феофлактъ** и при прѣжнемъ снѣой Библіи исправленіи съ прочими имѣлъ прѣдѣствіе, и въ томъ дѣлѣ извѣстенъ. Но и заѣѣ дѣлѣ семъ вторымъ по первому, равнѣ нешѣгополѣчѣнѣйшій слѣчай прѣпѣтѣствіемъ сѣѣалосѣ,